

FATİH AŞAN

Boğaziçi University, Turkish Language Courses Coordination Unit
34342 Bebek / Istanbul • (+90) 212 359 49 66 • fatih.asan@bogazici.edu.tr

AREAS OF RESEARCH

Modern Turkish literature, print culture, book history, comparative literature, digital humanities, literary historiography, history of intellectual property

EDUCATION

Boğaziçi University 2024

Ph.D. in Turkish Language and Literature

- Dissertation: *Bir Kültür Girişimcisi Olarak Ebüzziyâ Tevfik (1849-1913)*
[Ebüzziyâ Tevfik (1849-1913) as a Cultural Entrepreneur]
- Advisor: Prof. Halim Kara
- GPA: 4.00/4.00

Bilkent University 2017

M.A. in Turkish Literature

- Thesis: *Erken Dönem Türk Romanında Arabalar* [Carriages in Early Turkish Novel]
- Advisor: Asst. Prof. Zeynep Seviner
- GPA: 3.70/4.00

TOBB University of Economics and Technology 2014

LL.B. (Bachelor of Laws)

- GPA: 3.18/4.00

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Boğaziçi University February 2026 – Present

Instructor, Turkish Language Courses Coordination Unit

- Lecturing a large-scale undergraduate course on modern Turkish literature.

Boğaziçi University

October 2025 – January 2026

Global Outreach Advisor, Office of International Relations

- Managed official correspondence with partner universities regarding the expansion, update, and renewal of bilateral exchange agreements.
- Processed and reported agreement-related data in response to departmental and institutional requests.
- Monitored and promoted short-term educational programs and international opportunities from partner institutions to the student body.
- Liaised with visiting representatives from international partner institutions.
- Contributed to the development of the Office's web infrastructure and provided technical support to the administrative team.

Boğaziçi University

October 2019 – October 2025

Research Assistant, Department of Turkish Language and Literature

- Provided comprehensive academic and technical support to faculty members.
- Designed and taught an elective undergraduate course on late Ottoman print culture.
- Conducted problem sessions for undergraduate courses focusing on Ottoman Turkish and Divan literature.
- Coordinated technical requirements and logistics for the department's guest lecture series.
- Managed and updated the departmental website.

Bilkent University

September 2015 – May 2017

Instructor, Turkish Unit

- Provided detailed qualitative feedback and evaluations on student assignments through an online system.

RESEARCH EXPERIENCE

Kulliyat

February 2026 – Present

Principal Investigator

- Research project supported by H-Net Spaces.
- Project Title: "Kulliyat: A Database of Ottoman Turkish Publishers' Series"
- Developing an online database featuring detailed bibliometric data, pricing information, translations of paratexts and promotional writings, network analysis graphs, and other data visualizations for over twenty Ottoman Turkish publishers' series.

NONWESTLIT

February 2025 – Present

Researcher

- European Research Council (ERC) Project at the University of Bologna.
- Project Title: “Modernizing Empires: Enlightenment, Nationalist Vanguards and Non-Western Literary Modernities”
- Principal Investigator: Assoc. Prof. Özen Nergis Seçkin Dolcerocca.
- Identifying, recording, and interpreting bibliometric data for literary texts translated from European languages (primarily French) into Ottoman Turkish.
- Analyzing the translation techniques employed and the socio-cultural functions attributed to these translations.

École Pratique des Hautes Études-PSL

September 2022 – October 2022

Visiting Researcher

- Doctoral research fellowship supported by the Embassy of France in Turkey.
- Project Title: “Lien franco-ottoman dans l’histoire du droit d’auteur et du concept d’auteur”
- Host: Assoc. Prof. Özgür Türesay.
- Conducted archival research on the French influence regarding the development of copyright and the concept of authorship within the Ottoman sphere.

Lives in Turkish

March 2019 – April 2022

Researcher

- Institutional Research Grant (BAP) Project at Boğaziçi University.
- Project Title: “Lives in Turkish: A Bibliography of Biography in the Ottoman-Turkish Literary System (1800-2020)”
- Principal Investigator: Dr. Ceyda Elgül.
- Collected, processed, and entered multilingual data.
- Assisted with data visualization.
- Coordinated communication and workflows among project team members.
- Contributed to the design process of the project’s official website.
- Managed the project’s Twitter (X) account and public communications.
- The project received an honorable mention by the Canadian Social Knowledge Institute (C-SKI) in the Emerging Open Scholarship Awards, in 2022.

TEACHING EXPERIENCE

TK 222: Turkish for Native Speakers II

2026

Boğaziçi University, Turkish Language Courses Coordination Unit

- Course Description: Provides applied training in Turkish composition, focusing on expression, definition, argumentation, and narrative techniques. The curriculum covers the fundamental rules of punctuation and orthography, alongside academic writing conventions for reports and research articles. Includes oral workshops designed to enhance presentation and debate skills. The course also features the critical analysis of selected classical and contemporary Turkish literature across multiple genres, including essays, poetry, novels, and short stories.

TKL 48Z: Print Culture and Literature in Nineteenth-Century Istanbul

2025

Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature

- Course Description: Examines the relationship between modern Turkish literature and print culture, specifically investigating how the emergence of a modern literary market in late 19th-century Istanbul shaped literary production. The course utilizes theoretical frameworks from the sociology of literature and book history to analyze the agents and contextual factors of the period. Special attention is given to the professional practices of publishers, authors, and other key figures within the evolving literary field.
- Note: Course code updated to TKL 454 as of 2026.

TURK 101-102: Turkish I-II

2015-2017

Bilkent University, Turkish Unit

- Course Description: Designed to cultivate creative writing skills through an active learning framework. The curriculum utilizes a digital blog-based platform where students produce original compositions. Instruction focuses on developing thematic depth, structural coherence, and linguistic accuracy, with regular evaluations of grammar, spelling, and punctuation.

PUBLICATIONS

Book Chapters

“Copyright, Authorship, and Translation in the Late Ottoman Empire.” In *The Routledge Companion to Book Studies*. (Forthcoming, 2027).

“Imported Medium, Indigenous Perspective: The Ottoman-Turkish Paperback Series *Kitabhâne-i Ebüzziyâ* as a ‘Universal Library’.” In *The Tauchnitz Edition and Related Paperback Series: English Literature in Your Pocket*, edited by Melanie Mienert, Stefan Welz, and Dietmar Böhnke, 257–278. Cham: Palgrave Macmillan, 2024. https://doi.org/10.1007/978-3-031-69324-3_14

Peer-Reviewed Journal Articles

“Kendine Ait Bir Odadan Başkalarına Ait Bir Pazara: Bir Osmanlı Şairinin Sergüzeşti” [From a Room of His Own to a Market of Others: The Adventure of an Ottoman Poet]. *Metafor* 6 (2020): 19–40. (Co-authored with Arif Can Topçuoğlu).

Other Articles

“*Mecmûa-i Ebüzziyâ*, Theseus’un Gemisi ve Basın Tarihinin İkilemleri” [*Mecmûa-i Ebüzziyâ*, the Ship of Theseus, and the Dilemmas of Press History]. *Toplumsal Tarih* 388 (April 2026): 30–35.

(Note: Also served as the co-editor for the special dossier “Osmanlı Basın Tarihine Yeni Yaklaşımlar” [New Approaches to Ottoman Press History] in the same issue; co-edited with Okan Kozanoğlu)

Intralingual Translations

Mehmet Rauf. *Karanfil ve Yasemin*. Istanbul: Kapra Yayıncılık, 2021.

Interviews

“Osmanlı Dilleri ve Matbuatının İzinde Bir Türkolog Johann Strauss ile Mülakat” [Following the Tracks of Ottoman Languages and Press: An Interview with Turkologist Johann Strauss]. *Toplumsal Tarih Akademi* 4 (2024): 170–181. (Conducted with Okan Kozanoğlu).

CONFERENCE PRESENTATIONS

- “Ottoman Turkish Publishers’ Series and Their Translation Policies: Did Ottomans Dream of World Literature?” 2025
Publishers’ Series and Weltliteratur: A New Approach to World Literature
Humboldt University of Berlin, Germany
September 26, 2025
[Invited Speaker]
- “From Constantinople with Love: How an Ottoman Printer Became a European Sensation” 2025
The 3rd CBCP Postgraduate Symposium
University of Reading, United Kingdom
May 29, 2025
- “Translation Institutions in the Late Ottoman Empire: A Chronological Survey” 2024
History and Translation Network Conference 2024: Translation-History-Politics
University of Graz, Austria
September 11–14, 2024
[Presented as part of the panel: “The Politics of Translation Institutions”]
- “Rethinking the Modes of Textual Production in the Late Ottoman Empire: Terminology, Discourse, and Practice” 2024
SHARP 2024 Global Book Cultures: Materialities, Collaborations, Access
University of Reading, United Kingdom
July 1–5, 2024
- “The Notion of Kütüphane and Its Significance for the Late Ottoman Publishing Industry” 2024
A Conceptual Approach to the Late Ottoman-Turkish Literary Field
University of Bologna, Italy
February 29 – March 1, 2024

- “Osmanlı Kitap Piyasası Üzerine Gözlemler: Cep Kitabı Dizilerinin Piyasaya Girişi ve Kitap Fiyatları Üzerine Etkisi” [Observations on the Ottoman Book Market: The Introduction of Paperback Series and Their Impact on Book Prices] 2023
19. Yüzyıl Osmanlı Dünyasında Matbu Kitap: Neşir, Piyasa ve Denetim
[*The Printed Book in the 19th Century Ottoman World: Publishing, Market, and Censorship*]
ANAMED and Tarih Vakfı, Turkey
December 14–15, 2023
[Invited Speaker; Abstract published in proceedings]
- “Telif Hakkı Tartışmaları Perspektifinden Erken Cumhuriyet Edebiyatında Çeviriye Bakış” [A Look at Translation in Early Republican Literature from the Perspective of Copyright Debates] 2023
Yüzüncü Yılında Erken Cumhuriyet’in Edebiyatına Yeniden Bakmak
[*Rethinking Early Republican Literature on its Centenary*]
Boğaziçi University, Turkey
November 6, 2023
- “Literature as Commerce: Ebüzziya Tevfik’s Strategies for Negotiating the Market” 2023
The Fourth European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies
(*Turkologentag*)
University of Vienna, Austria
September 21–23, 2023
[Session chair; presented as part of the panel: “The Author as a Literary Agent in the 19th Century Ottoman Printing Enterprise”]
- “Observations About Ottoman-Turkish Publisher’s Series (1870-1900)” 2023
The 2nd CBCP Postgraduate Symposium
University of Reading, United Kingdom
May 25, 2023

- “*Essai sur l’histoire de la littérature ottomane ve Türkçe Edebiyat Tarih yazımındaki Yeri*” [*Essai sur l’Histoire de la Littérature Ottomane and its Place in Turkish Literary Historiography*]
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Lisansüstü Sempozyumu [*Yazıdan Söze: Boğaziçi University Department of Turkish Language and Literature Graduate Symposium*]
Boğaziçi University, Turkey
April 28–29, 2022 2022
- “Imported Format, Indigenous Perspective: Kitabhane-i Ebüzziya as an Adaptation of Universal-Bibliothek”
English Literature in Your Pocket: Tauchnitz Edition and Other Paperback Series
Leipzig University, Germany
November 6–7, 2021 2021
- “What Can Ottoman Parliamentary Records Tell Us About the History of Translation?”
The Third ID-TS Graduate Event for Doctoral Students: (Hi)stories of Translation and Translators; Past, Present and Future
Boğaziçi University, Turkey
November 12–13, 2020 2020
- “Resisting International Copyright: The Ottoman Reception of the Berne Convention in a Comparative Context”
Second Annual Graduate Student Conference: Turkish Literature in Comparative Contexts
Bilkent University, Turkey
May 9–11, 2019 2019
- “Kahraman Çevirmen Kitapçıya Karşı: Osmanlı Edebiyat Piyasasında Hukuk ve Çeviri” [The Heroic Translator Against the Bookseller: Law and Translation in the Ottoman Literary Market]
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Lisansüstü Sempozyumu [*Yazıdan Söze: Boğaziçi University Department of Turkish Language and Literature Graduate Symposium*]
Boğaziçi University, Turkey
October 11–12, 2018 2018

- “Can Comparative Literary Historiography Cross the Frontier?” 2018
Eighth International Balkan Annual Conference (IBAC)
University of Zagreb, Croatia
September 26–28, 2018
- “Excursions into Heterosocial Space: Carriage Affairs of the Ottoman-Turkish Novel” 2018
The Third European Convention on Turkic, Ottoman & Turkish Studies (Turkologentag)
University of Bamberg, Germany
September 19–21, 2018
- “Ahmet Mithat’ın Yerli ve Öteki Ermenileri” [Ahmet Mithat’s Native and Other Armenians] 2016
Yeni Sesler: Öğrenciler için Edebiyat Konferansları [New Voices: Literature Conferences for Students]
TOBB University of Economics and Technology, Turkey
March 17, 2016

PUBLIC TALKS

- “Ebüzziyâ Tevfik et sa biographie de Gutenberg : un texte original ou une traduction ?” 2024
Atelier des Historiens - Analyse Textuelle
Institut Français d’Études Anatoliennes (IFEA), Turkey
October 24, 2024
[Invited Speaker]
- “Lives in Turkish: The Making and Analysis of a Biography Database in DH Frame” 2021
Department of Translation and Interpreting Studies Brown Bag Talks
Boğaziçi University, Turkey
January 18, 2021
[Presented with Ceyda Elgöl and Eyüp Tugay Bahar]

RESEARCH LANGUAGES

Turkish (Native)

English (Advanced)

French (Advanced)

Ottoman Turkish (Specialized reading proficiency)

- Printed texts in Arabic, Greek (Karamanlidika), and Armenian (Armeno-Turkish) scripts.
- Paleographical texts in the riq'ah script.

ACADEMIC SERVICE

Institutional Service

Nâzım Hikmet Culture and Art Research Center

Technical Associate

- Volunteered between January 2024 and December 2025.
- Provided technical coordination for lectures and events organized by the Center.
- Managed the Center's official website.
- Trained incoming staff and members on website management and technical protocols.

The Nafi Baba Center for Research in Sufism, History, and Cultural Heritage

Academic & Technical Associate

- Volunteered between November 2020 and October 2024.
- Provided technical coordination for lectures and events organized by the Center.
- Managed the Center's social media accounts.
- Mentored and trained student assistants in managing technical workflows.

Peer Review

Nesir: Journal of Literary Studies

2025

Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions

2024

Editorial Work

Kanat, News Bulletin of the Center for Turkish Literature

2014

Assistant Editor

Symposium Organization

Berber Bakmak: Literature and Sociology Graduate Symposium

- Collaborative event co-organized with research assistants from the Departments of Turkish Language & Literature and Sociology, at Boğaziçi University.
- Year: 2022

Yazıdan Söze: Boğaziçi University Turkish Language and Literature Graduate Symposium

- Co-organized with the Department of Turkish Language and Literature research assistants.
- Years: 2025, 2024, 2022, 2018 (4 iterations)

Satır Arasında: Boğaziçi University Turkish Language and Literature Undergraduate Symposium

- Co-organized with the Department of Turkish Language and Literature research assistants.
- Years: 2025, 2024, 2022 (3 iterations)

HONORS, AWARDS & FELLOWSHIPS

Doctoral Research Fellowship

2022

Embassy of France in Turkey

National Doctoral Fellowship (2211-A)

2017 – 2024

Scientific and Technological Research Council of Turkey (TÜBİTAK)

Travel Grant for International Scientific Events (2224-A)

2018

TÜBİTAK

Full Tuition Waiver & Merit Scholarship Bilkent University	2014 – 2017
Ranked 1st Nationwide Academic Personnel and Postgraduate Education Entrance Exam (ALES), Verbal Section (Fall Term)	2016
Full Tuition Waiver & Merit Scholarship TOBB University of Economics and Technology	2010–2014
Honorable Mention <i>“Roman Kahramanım” Writing Competition</i> TOBB University of Economics and Technology	2013
Top 100 National Merit Scholarship Republic of Turkey Directorate General of Credits and Dormitories (KYK) [Awarded to candidates ranked in the top 100 nationwide in the National University Entrance Exam]	2010-2014
Ranked 1st Nationwide Academic Personnel and Postgraduate Education Entrance Exam (ALES), Verbal Section (Fall Term)	2013
Team First Place Moot Court Competition Faculty of Law, TOBB University of Economics and Technology	2012
First Place <i>“Hukuk Eğitimi Nasıl Olmalı”</i> [What Should Legal Education Look Like?] <i>National Essay Competition</i> Çağ University	2011
Ranked 1st Nationwide National University Entrance Exam (LYS), EK Y-TM-3 Category	2010

LEGAL BACKGROUND

Publications in Law

“Çocuk Hakları Bağlamında Taş Atan Çocuklar Meselesi: Eleştiriler ve Öneriler” [The Issue of ‘Stone-Throwing Children’ in the Context of Children's Rights: Criticisms and Recommendations]. *Tanık Akademik 2* (2013): 68–92.

“Eugen Ehrlich ve ‘Yaşayan Hukuk’ Kavramı” [Eugen Ehrlich and the Concept of ‘Living Law’]. *Tanık Akademik 2* (2013): 6–16.

Legal Internships

Büyük Law Firm September 2013 – December 2013
Student Intern

- Managed procedural follow-ups and administrative filings at the Ankara Enforcement Offices.

Court of Cassation of the Republic of Turkey January 2013 – April 2013
Student Intern

- Summarized case law from the European Court of Human Rights (ECHR) under the guidance of a rapporteur judge.
- Assisted in the preparation of in-service vocational training materials for judicial staff.

Hukuk ve Araştırma Law Firm February 2012 – April 2012
Student Intern

- Prepared legal briefing notes and research memos for senior associates.
- Managed the filing and delivery of litigation documents to relevant court registries.
- Performed legal translations of technical documents.

Constitutional Court of the Republic of Turkey January 2012 – February 2012
Student Intern

- Attended and observed judicial hearings at the Constitutional Court.
- Conducted jurisprudential research under the guidance of a Rapporteur Judge and authored an analytical article on a cluster of children's rights cases.